

**SERIA ACQUIS COMUNITAR**

**Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare**

**- culegere de rezumate -**

**Volumul II**

EXTRAS

**INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA**  
**Direcția Coordonare Traduceri**  
**București, 2009**

Coordonator lucrare: Laura Ana-Maria Vrabie  
Autori: Elena Bodea, Costin Leonard Fălcută, Ana-Maria Georgescu,  
Călin Petre Gigea, Maria-Carolina Ionescu, Daniela Livia Rădulescu,  
Violeta Ștefănescu, Anca Voicu

Coperta: Vlad Mihai  
Tehnoredactare: Andrei Perciun

*Jurisprudența istorică a instanțelor  
comunitare – culegere de rezumate, vol. 2*

*Historical Case-Law of Community Courts –  
Abstracts of Cases, vol. 2*

INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA  
Bd. Regina Elisabeta 7-9, RO-030016, București  
Tel.: (+4021) 3142696, 3142697, fax: (+4021) 3142666

E-mail: [ier@ier.ro](mailto:ier@ier.ro)

<http://www.ier.ro>

## **Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

### **Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare :**

**culegere de rezumate** / coord. lucrare: Laura Ana-Maria Vrabie ; : Elena Bodea, Cătălina Cristina-Ana Constantin, Costin Leonard Fălcută, ... - București : Institutul European din România, 2008-  
vol.

ISBN 978-973-7736-73-4

**Vol. 2** / coord. lucrare: Laura Ana-Maria Vrabie ; autori: Elena Bodea, Costin Leonard Fălcută, Ana-Maria Georgescu, ... ; pref.: prof. univ. dr. Elena-Simina Tănăsescu ; introd.: Laura Ana-Maria Vrabie. - 2009. - Bibliogr. - Index. - ISBN 978-973-7736-78-9

I. Vrabie, Laura Ana-Maria (coord. ; pref.)

II. Bodea, Elena

III. Fălcută, Costin Leonard

IV. Georgescu, Ana-Maria

V. Tănăsescu, Elena-Simina

VI. Curtea de Justiție a Comunităților Europene (Luxembourg)

341.645.2(4)

## PREFAȚĂ

Jurisprudența Curții de Justiție de la Luxemburg constituie astăzi unul din reperele de neignorare ale dreptului, parte integrantă a *acquis*-ului comunitar. Cunoașterea lor devine o necesitate pentru orice cetățean european, iar instanțele judecătorești naționale au obligația corectei lor receptări; din această perspectivă, instanțele judecătorești se transformă din organe judiciare limitate la aplicarea dreptului intern în jurisdicții de drept internațional, care trebuie să verifice în permanență nu doar propria lor competență și validitatea normelor de referință pe care trebuie să le aplice, ci și aplicabilitatea acestora prin raportare nu doar la ordinea juridică internă, ci prin includerea în câmpul analizei și a altor tipuri de sisteme de referință. Din acest punct de vedere, instanțele naționale nu capătă noi atribuții, ci își văd doar lărgită sfera normelor de referință utilizate cu cele din dreptul comunitar.

Pentru toate aceste motive accesul direct la ceea ce s-a convenit a fi numit „jurisprudența istorică”, adică a mai bine de 1 000 de hotărâri și ordonanțe pronunțate de Curtea de Justiție a Comunității Europene și de Tribunalul de Primă Instanță în perioada 1952-2006, selectate chiar de Curtea de Justiție, prezintă o importanță majoră pentru toate statele membre, cu atât mai mult pentru cele care au aderat mai târziu la Uniunea Europeană și care au preluat din mers un *acquis* comunitar nu doar voluminos și complex, ci și aflat în plină expansiune și aprofundare. Sarcina, deopotrivă dificilă și provocatoare, de a facilita contactul cetățenilor români cu *acquis*-ul comunitar în limba proprie revine și Institutului European din România (IER), prin intermediul Direcției Coordonare Traduceri.

În continuarea unei inițiative lăudabile, IER nu s-a limitat doar la prezentarea detaliată, pe site-ul instituției și în cadrul unor lucrări publicate în colaborare cu Consiliul Superior al Magistraturii, a unora dintre cele mai importante hotărâri pronunțate de Curtea de Justiție, inclusiv a concluziilor depuse de Avocații Generali, ci a decis să facă larg accesibile, în aceeași manieră, și rezumatele tuturor hotărârilor pe care Curtea de Justiție le-a inclus în „jurisprudența istorică”. Dat fiind volumul extrem de mare al acestei jurisprudențe, publicarea culegerilor de rezumate se realizează treptat, pe volume care prezintă în ordine cronologică hotărârile pronunțate. Astfel, după apariția în cursul anului 2008 a primului volum, care a prezentat rezumatele hotărârilor pronunțate în perioada 1955-1972, urmează prezentul volum care include hotărârile din anii 1973-1978. Rezumatele realizate de Direcția Coordonare Traduceri a IER sunt nu doar uniformizate din punct de vedere al terminologiei juridice utilizate și în plan stilistic, ci și extrem de inteligibile, incluzând prezentarea pe scurt a situației de fapt, a argumentelor formulate de părți și a soluției instanței comunitare însoțită de motivare, devenind astfel un instrument incontestabil pentru diseminarea cât mai largă și către un public cât mai divers a unor informații altfel tehnice și, aparent, aride. Tocmai pentru a facilita utilizarea culegerii de rezumate, volumul de față mai cuprinde și un index alcătuit pe criteriul cuvintelor-cheie, un altul al părților și al instanțelor menționate în hotărâri, precum și un tabel cu titlurile actelor normative la care se face trimitere în hotărârile rezumate. Credem că întreaga echipă a Institutului European din România și cu precădere Direcția Coordonare Traduceri merită felicitări pentru reușita acestui proiect.

Cu speranța unei frecvențe tot mai largi și asidue din partea celor interesați a site-ului IER și a valoroaselor sale lucrări, așteptăm cu mult interes finalizarea acestei acțiuni de prezentare a rezumatelor tuturor hotărârilor considerate istorice ale Curții de Justiție, conștienți fiind că fiecare volum ce va urma va include un număr sporit de cauze, așa după cum rezultă și din prezentarea grafică a acestui proiect pe site-ul [www.ier.ro](http://www.ier.ro).

prof. univ. dr. Elena-Simina Tănăsescu

EXTRAS

## INTRODUCERE

Avem deosebita plăcere de a vă prezenta cel de-al doilea volum din seria culegerilor privind „Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare”, serie de rezumate inaugurată în 2008.

Considerăm că seria de 10 volume însumând 1 011 rezumate va constitui un instrument de lucru concis, util publicului larg și de specialitate, cu atât mai mult cu cât jurisprudența istorică este estimată la peste 20 000 de pagini.

Cu un număr de rezumate dublu față de primul volum, volumul de față respectă structura care vă este deja familiară, respectiv situația de fapt, argumentele părților, motivarea instanței comunitare și soluția instanței.

Atragem atenția asupra faptului că rezumatele au fost întocmite ținând seama de varianta originală a hotărârilor, și, ca atare, trimiterile normative sunt în concordanță cu textele din momentul pronunțării respectivelor hotărâri. Facem această precizare întrucât tratatele fondatoare și modificatoare ale Comunităților Europene au suferit schimbări atât de fond, cât și de formă (de ex. numerotarea articolelor este acum diferită), iar Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și a Oțelului și-a încetat valabilitatea în 2002.

Semnalăm două modificări în ceea ce privește terminologia utilizată în primul volum, și anume „acțiune în neîndeplinirea obligațiilor” a fost înlocuit cu „acțiune în constatarea neîndeplinirii obligațiilor”, iar „cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare” a fost înlocuit cu „cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare”. Aceste modificări le-am adoptat și noi din dorința de a respecta terminologia Curții de Justiție a Comunităților Europene, actualizată pe site-ul <http://curia.europa.eu/>, cu ocazia Zilei Europei, 9 mai 2009.

Cu privire la această serie de rezumate, așteptăm comentariile dumneavoastră la adresa:

Institutul European din România  
Direcția Coordonare Traduceri  
Bd. Regina Elisabeta 7-9, sector 3  
București, RO-030016  
România  
tel: (4021) 314 26 96  
fax: (4021) 314 26 66  
e-mail: [ier@ier.ro](mailto:ier@ier.ro)

Laura Ana-Maria Vrabie  
Director  
Direcția Coordonare Traduceri

EXTRAS

## CUPRINS

|  |           |
|--|-----------|
| <b>PREFAȚĂ</b> .....   | <b>3</b>  |
| <b>INTRODUCERE</b> .....   | <b>5</b>  |
| <b>ACȚIUNI ÎN ANULARE</b>  |           |
| <b>61973J0004 (Cauza 4/73)</b><br><b>J. Nold, Kohlen und Baustoffgroßhandlung împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....  | <b>17</b> |
| <b>61973J0006 (Cauzele conexate 6/73 și 7/73)</b><br><b>Istituto Chemioterapico Italiano S.p.A. și Commercial Solvents Corporation împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....                               | <b>20</b> |
| <b>61973J0173 (Cauza 173/73)</b><br><b>Guvernul Republicii Italiene împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....  | <b>24</b> |
| <b>61974J0017 (Cauza 17/74)</b><br><b>Transocean Marine Paint Association împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....  | <b>26</b> |
| <b>61974J0018 (Cauza 18/74)</b><br><b>Syndicat général du personnel des organismes européens împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....   | <b>28</b> |
| <b>61974J0073 (Cauza 73/74)</b><br><b>Groupement des fabricants de papiers peints de Belgique și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> ...   | <b>30</b> |
| <b>61975J0130 (Cauza 130/75)</b><br><b>Vivien Prais împotriva Consiliului Comunităților Europene</b> .....   | <b>33</b> |
| <b>61976J0015 (Cauzele conexate 15/76 și 16/76)</b><br><b>Guvernul francez împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....   | <b>36</b> |
| <b>61976J0026 (Cauza 26/76)</b><br><b>Metro SB-Großmärkte GmbH &amp; Co. KG împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....  | <b>39</b> |
| <b>61976J0027 (Cauza 27/76)</b><br><b>United Brands Company și United Brands Continentaal BV împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....   | <b>44</b> |
| <b>61976J0066 (Cauza 66/76)</b><br><b>Confédération française démocratique du travail (CFDT) împotriva Consiliului Comunităților Europene</b> .....  | <b>47</b> |
| <b>61976J0085 (Cauza 85/76)</b><br><b>Hoffmann-La Roche &amp; Co. AG împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....   | <b>49</b> |
| <b>61977J0113 (Cauza 113/77)</b><br><b>NTN Toyo Bearing Company Ltd și alții împotriva Consiliului Comunităților Europene</b> .....  | <b>53</b> |
| <b>61978J0154 (Cauzele conexate 154/78, 205/78, 206/78, 226/78-228/78, 263/78 și 264/78, 39/79, 31/79, 83/79 și 85/79)</b><br><b>SpA Ferriera Valsabbia și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> ..... | <b>58</b> |
| <b>61978J0209 (Cauzele conexate 209/78-215/78 și 218/78)</b><br><b>Heintz van Landewyck Sàrl și alții împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....  | <b>62</b> |
| <b>ACȚIUNI ÎN CONSTATAREA ABȚINERII DE A ACȚIONA</b>   |           |
| <b>61978J0125 (Cauza 125/78)</b><br><b>GEMA, Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte, împotriva Comisiei Comunităților Europene</b> .....                                 | <b>73</b> |

## ACȚIUNI ÎN DESPĂGUBIRI

|   |           |
|---|-----------|
| <b>61974J0056 (Cauzele conexe 56/74-60/74)</b><br><b>Kurt Kampffmeyer Mühlenvereinigung KG și alții împotriva Comisiei și a Consiliului Comunităților Europene....</b>  | <b>79</b> |
| <b>61974J0074 (Cauza 74/74)</b><br><b>Comptoir National Technique Agricole (CNTA) SA împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>  | <b>81</b> |
| <b>61974J0099 (Cauza 99/74)</b><br><b>Société des grands moulins des Antilles împotriva Comisiei Comunităților Europene .....</b>   | <b>83</b> |
| <b>61976J0083 (Cauzele conexe 83/76 și 94/76, 4/77, 15/77 și 40/77)</b><br><b>Bayerische HNL Vermehrungsbetriebe GmbH &amp; Co. KG și alții împotriva Consiliului și a Comisiei Comunităților Europene.....</b> | <b>85</b> |
| <b>61978J0238 (Cauza 238/78)</b><br><b>Ireks-Arkady GmbH împotriva Consiliului și a Comisiei Comunităților Europene .....</b>   | <b>87</b> |

## ACȚIUNI ÎN CONSTATAREA NEÎNDEPLINIRII OBLIGAȚIILOR

|  |            |
|--|------------|
| <b>61973J0167 (Cauza 167/73)</b><br><b>Comisia Comunității Economice Europene împotriva Republicii Franceze .....</b>                              | <b>93</b>  |
| <b>61974J0012 (Cauza 12/74)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania.....</b>                               | <b>96</b>  |
| <b>61975J0052 (Cauza 52/75)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Italiene .....</b>                                       | <b>99</b>  |
| <b>61977J0061 (Cauza 61/77)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Irlandei .....</b>  | <b>101</b> |
| <b>61977J0156 (Cauza 156/77)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Belgiei .....</b>  | <b>106</b> |
| <b>61978J0141 (Cauza 141/78)</b><br><b>Republica Franceză împotriva Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.....</b>                  | <b>109</b> |
| <b>61978J0159 (Cauza 159/78)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Italiene .....</b>                                      | <b>112</b> |
| <b>61978J0168 (Cauza 168/78)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Federale Germania .....</b>                             | <b>118</b> |
| <b>61978J0170 (Cauza 170/78)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord .....</b>     | <b>121</b> |
| <b>61978J0170(01) (Cauza 170/78)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord .....</b> | <b>123</b> |
| <b>61978J0231 (Cauza 231/78)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord .....</b>     | <b>126</b> |
| <b>61978J0232 (Cauza 232/78)</b><br><b>Comisia Comunităților Europene împotriva Republicii Franceze .....</b>                                      | <b>129</b> |

## AVIZE

|  |            |
|--|------------|
| <b>61975V0001 (Avizul 1/75)</b><br><b>Aviz emis în temeiul articolului 228 alineatul (1) al doilea paragraf din Tratatul CEE .....</b> | <b>135</b> |
| <b>61976V0001 (Avizul 1/76)</b><br><b>Aviz emis în temeiul articolului 228 alineatul (1) al doilea paragraf din Tratatul CEE .....</b> | <b>140</b> |



|  |     |
|--|-----|
| 61978V0001 (Avizul 1/78)   |     |
| Aviz emis în temeiul articolului 228 alineatul (1) al doilea paragraf din Tratatul CEE .....                             | 143 |
| <b>ALTE TIPURI DE ACȚIUNI</b>  |     |
| 61977O0031 (Ordonanța Curții din 21 mai 1977: Cauzele 31/77 R și 53/77 R)  |     |
| Comisia Comunităților Europene împotriva Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord .....                      | 151 |
| 61978X0001 (Cauza C-106/77)  |     |
| Decizie adoptată în temeiul articolului 103 al treilea paragraf din Tratatul CEEA .....                                  | 153 |
| <b>CERERI DE PRONUNȚARE A UNEI HOTĂRÂRI PRELIMINARE</b>  |     |
| 61973J0002 (Cauza 2/73)  |     |
| Riseria Luigi Geddo împotriva Ente Nazionale Risi.....   | 159 |
| 61973J0008 (Cauza 8/73)  |     |
| Hauptzollamt Bremerhaven împotriva Massey-Ferguson GmbH.....   | 162 |
| 61973J0009 (Cauza 9/73)  |     |
| Carl Schlüter împotriva Hauptzollamt Lörrach .....   | 165 |
| 61973J0034 (Cauza 34/73)   |     |
| F.lli Variola S.p.A. împotriva Amministrazione italiana delle Finanze .....  | 169 |
| 61973J0037 (Cauzele conexe 37/73 și 38/73)   |     |
| Sociaal Fonds voor de Diamantarbeiders împotriva NV Indiamex și Association de fait De Belder .....                      | 172 |
| 61973J0120 (Cauza 120/73)  |     |
| Gebr. Lorenz GmbH împotriva Republicii Federale Germania și a landului Renania-Palatinat .....                           | 174 |
| 61973J0127(00) (Cauza 127/73)  |     |
| Belgische Radio en Televisie și Société belge des auteurs, compositeurs et éditeurs împotriva SV SABAM și NV Fonior..... | 176 |
| 61973J0127(01) (Cauza 127/73)  |     |
| Belgische Radio en Televisie și Société belge des auteurs, compositeurs et éditeurs împotriva SV SABAM și NV Fonior..... | 178 |
| 61973J0152 (Cauza 152/73)  |     |
| Giovanni Maria Sotgiu împotriva Deutsche Bundespost.....   | 180 |
| 61973J0155 (Cauza 155/73)  |     |
| Giuseppe Sacchi .....  | 182 |
| 61973J0158 (Cauza 158/73)  |     |
| E. Kampffmeyer împotriva Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel.....                                   | 185 |
| 61973J0166 (Cauza 166/73)  |     |
| Rheinmühlen-Düsseldorf împotriva Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel.....                           | 188 |
| 61973J0181 (Cauza 181/73)  |     |
| R. & V. Haegeman împotriva statului belgian .....  | 190 |
| 61973J0187 (Cauza 187/73)  |     |
| Odette Callemeyn împotriva statului belgian .....  | 193 |
| 61973J0192 (Cauza 192/73)  |     |
| Van Zuylen Frères împotriva Hag AG.....  | 195 |
| 61974J0002 (Cauza 2/74)  |     |
| Jean Reyners împotriva statului belgian.....   | 197 |
| 61974J0008 (Cauza 8/74)  |     |
| Procureur du Roi împotriva Benoît și Gustave Dassonville.....  | 200 |

|   |            |
|---|------------|
| <b>61974J0009 (Cauza 74/9)</b>  |            |
| <b>Donato Casagrande împotriva Landeshauptstadt München .....</b>   | <b>203</b> |
| <b>61974J0015 (Cauza 15/74)</b>   |            |
| <b>Centrafarm BV și Adriaan de Peijper împotriva Sterling Drug Inc. ....</b>  | <b>205</b> |
| <b>61974J0031 (Cauza 31/74)</b>   |            |
| <b>Filippo Galli.....</b>   | <b>209</b> |
| <b>61974J0033 (Cauza 33/74)</b>   |            |
| <b>Johannes Henricus Maria van Binsbergen împotriva Bestuur van de Bedrijfsvereniging voor de Metaalnijverheid .....</b>  | <b>212</b> |
| <b>61974J0036 (Cauza 74/36)</b>   |            |
| <b>B. N. O. Walrave și L. J. N. Koch împotriva Association Union Cycliste Internationale, Koninklijke Nederlandsche Wielren Unie și Federación Española Ciclismo.....</b> | <b>214</b> |
| <b>61974J0041 (Cauza 41/74)</b>   |            |
| <b>Yvonne van Duyn împotriva Home Office.....</b>   | <b>216</b> |
| <b>61974J0048 (Cauza 48/74)</b>   |            |
| <b>Domnul Charmasson împotriva Ministrului Economiei și Finanțelor.....</b>   | <b>219</b> |
| <b>61974J0051 (Cauza 51/74)</b>   |            |
| <b>P. J. Van der Hulst's Zonen împotriva Produktschap voor Siergewassen.....</b>  | <b>223</b> |
| <b>61974J0067 (Cauza 67/74)</b>   |            |
| <b>Carmelo Angelo Bonsignore împotriva Oberstadtdirektor der Stadt Köln .....</b>   | <b>227</b> |
| <b>61975J0023 (Cauza 23/75)</b>   |            |
| <b>Rey Soda împotriva Cassa Conguaglio Zucchero .....</b>   | <b>229</b> |
| <b>61975J0024 (Cauza 75/24)</b>   |            |
| <b>Teresa și Silvana Petroni împotriva Office national des pensions pour travailleurs salariés (ONPTS), Bruxelles .</b>   | <b>232</b> |
| <b>61975J0032 (Cauza 32/75)</b>   |            |
| <b>Anita Cristini împotriva Société nationale des chemins de fer français.....</b>  | <b>234</b> |
| <b>61975J0036 (Cauza 36/75)</b>   |            |
| <b>Roland Rutili împotriva Ministre de l'intérieur.....</b>   | <b>236</b> |
| <b>61975J0039 (Cauza 75/39)</b>   |            |
| <b>Robert Gerardus Coenen și alții împotriva Sociaal-Economische Raad.....</b>  | <b>239</b> |
| <b>61975J0043 (Cauza 43/75)</b>   |            |
| <b>Gabrielle Defrenne împotriva Société anonyme belge de navigation aérienne Sabena .....</b>   | <b>241</b> |
| <b>61975J0045 (Cauza 45/75)</b>   |            |
| <b>Rewe-Zentrale des Lebensmittel-Großhandels GmbH împotriva Hauptzollamt Landau/Pfalz.....</b>   | <b>247</b> |
| <b>61975J0048 (Cauza 48/75)</b>   |            |
| <b>Jean Noël Royer .....</b>  | <b>253</b> |
| <b>61975J0051 (Cauza 51/75)</b>   |            |
| <b>EMI Records Limited împotriva CBS United Kingdom Limited .....</b>   | <b>258</b> |
| <b>61975J0059 (Cauza 59/75)</b>   |            |
| <b>Pubblico Ministero împotriva Flavia Manghera și alții.....</b>   | <b>261</b> |
| <b>61975J0060 (Cauza 60/75)</b>   |            |
| <b>Carmine Antonio Russo împotriva Azienda di Stato per gli interventi sul mercato agricolo (AIMA) ...</b>  | <b>264</b> |
| <b>61975J0065 (Cauza 65/75)</b>   |            |
| <b>Riccardo Tasca .....</b>   | <b>266</b> |

|   |            |
|---|------------|
| <b>61975J0087 (Cauza 87/75)</b>   |            |
| <b>Conceria Daniele Bresciani împotriva Amministrazione Italiana delle Finanze.....</b>   | <b>269</b> |
| <b>61975J0104 (Cauza 104/75)</b>  |            |
| <b>Adriaan de Peijper, director al societății Centrafarm BV.....</b>  | <b>272</b> |
| <b>61975J0118 (Cauza 118/75)</b>  |            |
| <b>Lynne Watson și Alessandro Belmann.....</b>  | <b>275</b> |
| <b>61975J0119 (Cauza 119/75)</b>  |            |
| <b>Societatea Terrapin (Overseas) Ltd. împotriva societății Terranova Industrie CA Kapferer &amp; Co.....</b>   | <b>278</b> |
| <b>61975J0127 (Cauza 127/75)</b>  |            |
| <b>Bobie Getränkevertrieb GmbH împotriva Hauptzollamt Aachen-Nord .....</b>   | <b>280</b> |
| <b>61976J0003 (Cauzele conexe 3/76, 4/76 și 6/76)</b>   |            |
| <b>Cornelis Kramer și alții .....</b>   | <b>283</b> |
| <b>61976J0012 (Cauza 12/76)</b>   |            |
| <b>Industrie Tessili Italiana Como împotriva Dunlop AG .....</b>  | <b>286</b> |
| <b>61976J0013 (Cauza 13/76)</b>   |            |
| <b>Gaetano Donà împotriva lui Mario Mantero.....</b>  | <b>288</b> |
| <b>61976J0014 (Cauza 14/76)</b>   |            |
| <b>A. De Bloos, SPRL împotriva Société en commandite par actions Bouyer.....</b>  | <b>290</b> |
| <b>61976J0020 (Cauza 20/76)</b>   |            |
| <b>Schöttle &amp; Söhne OHG împotriva Finanzamt Freudenstadt .....</b>  | <b>292</b> |
| <b>61976J0021 (Cauza 21/76)</b>   |            |
| <b>A Handelskwekerij G. J. Bier BV împotriva Mines de potasse d'Alsace SA .....</b>   | <b>295</b> |
| <b>61976J0024 (Cauza 24/76)</b>   |            |
| <b>Estasis Salotti di Colzani Aimò și Gianmario Colzani împotriva RÜWA Polstereimaschinen GmbH ..</b>   | <b>297</b> |
| <b>61976J0025 (Cauza 25/76)</b>   |            |
| <b>Galleries Segoura SPRL împotriva societății Rahim Bonakdarian.....</b>   | <b>299</b> |
| <b>61976J0029 (Cauza 29/76)</b>   |            |
| <b>LTU Lufttransportunternehmen GmbH &amp; Co. KG împotriva EUROCONTROL .....</b>   | <b>301</b> |
| <b>61976J0033 (Cauza 33/76)</b>   |            |
| <b>Rewe-Zentralfinanz eG și Rewe-Zentral AG împotriva Landwirtschaftskammer für das Saarland .....</b>  | <b>303</b> |
| <b>61976J0035 (Cauza 35/76)</b>   |            |
| <b>Simmenthal S.p.A. împotriva Ministerului de Finanțe italian .....</b>  | <b>305</b> |
| <b>61976J0041 (Cauza 41/76)</b>   |            |
| <b>Suzanne Donckerwolcke, căsătorită Criel, și Henri Schou împotriva Procureur de la République, a Tribunal de Grande Instance din Lille și a Directeur général des douanes et droits indirects .....</b> | <b>310</b> |
| <b>61976J0046 (Cauza 46/76 )</b>  |            |
| <b>W. J. G. Bauhuis împotriva statului olandez .....</b>  | <b>314</b> |
| <b>61976J0050 (Cauza 50/76)</b>   |            |
| <b>Amsterdam Bulb B.V. împotriva Produktschap voor Siergewassen.....</b>  | <b>319</b> |
| <b>61976J0062 (Cauza 76/62)</b>   |            |
| <b>Jozef Strehl împotriva Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.....</b>   | <b>321</b> |
| <b>61976J0071 (Cauza 71/76)</b>   |            |
| <b>Jean Thieffry împotriva Conseil de l'ordre des avocats à la Cour de Paris .....</b>  | <b>323</b> |

|   |            |
|---|------------|
| <b>61976J0074 (Cauza 74/76)</b>   |            |
| <b>Iannelli &amp; Volpi SpA împotriva Ditta Paolo Meroni .....</b>  | <b>325</b> |
| <b>61976J0077 (Cauza 77/76)</b>   |            |
| <b>Întreprinderea Fratelli Cucchi împotriva Avez SpA .....</b>  | <b>329</b> |
| <b>61976J0078 (Cauza 78/76)</b>   |            |
| <b>Steinike &amp; Weinlig împotriva Republicii Federale Germania .....</b>  | <b>334</b> |
| <b>61976J0107 (Cauza 107/76)</b>  |            |
| <b>Hoffmann-La Roche AG împotriva Centrafarm Vertriebsgesellschaft Pharmazeutischer Erzeugnisse mbH..</b>   | <b>337</b> |
| <b>61976J0117 (Cauzele conexate 117/76 și 16/77)</b>  |            |
| <b>Albert Ruckdeschel &amp; Co și Hansa-Lagerhaus Ströh &amp; Co. împotriva Hauptzollamt Hamburg-St. Annen; Diamalt AG împotriva Hauptzollamt Itzehoe .....</b> | <b>339</b> |
| <b>61977J0008 (Cauza 8/77)</b>  |            |
| <b>Concetta Sagulo, Gennaro Brenca și Addelmadjid Bakhouché .....</b>   | <b>341</b> |
| <b>61977J0011 (Cauza 11/77)</b>   |            |
| <b>Richard Hugh Patrick împotriva Ministre des affaires culturelles .....</b>   | <b>344</b> |
| <b>61977J0013 (Cauza 13/77)</b>   |            |
| <b>NV G.B.–INNO–B.M. împotriva Vereniging van de Kleinhandelaars în Tabak (ATAB).....</b>   | <b>346</b> |
| <b>61977J0022 (Cauza 22/77)</b>   |            |
| <b>Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs împotriva lui Giovanni Mura .....</b>  | <b>351</b> |
| <b>61977J0030 (Cauza 30/77)</b>   |            |
| <b>Regina împotriva lui Pierre Bouchereau .....</b>   | <b>354</b> |
| <b>61977J0065 (Cauza 65/77)</b>   |            |
| <b>Jean Razanatsimba .....</b>  | <b>357</b> |
| <b>61977J0080 (Cauzele conexate 80/74 și 81/77)</b>   |            |
| <b>Société Les Commissionnaires Réunis S.à.r.l. împotriva Receveur des douanes; S.à.r.l. Les fils de Henri Ramel împotriva Receveur des douanes .....</b>       | <b>360</b> |
| <b>61977J0082 (Cauza 82/77)</b>   |            |
| <b>Openbaar Ministerie din Regatul Țărilor de Jos împotriva lui Jacobus Philippus van Tiggele.....</b>  | <b>364</b> |
| <b>61977J0102 (Cauza 102/77)</b>  |            |
| <b>Hoffmann-La Roche &amp; Co. AG împotriva Centrafarm Vertriebsgesellschaft Pharmazeutischer Erzeugnisse mbH.....</b>  | <b>366</b> |
| <b>61977J0106 (Cauza C-106/77)</b>  |            |
| <b>Amministrazione delle Finanze dello Stato împotriva Simmenthal S.p.A. ....</b>   | <b>369</b> |
| <b>61977J0117 (Cauza 117/77)</b>  |            |
| <b>Bestuur van het Algemeen Ziekenfonds Drenthe-Platteland împotriva G. Pierik .....</b>  | <b>371</b> |
| <b>61977J0142 (Cauza 142/77)</b>  |            |
| <b>Statens Kontrol med ædle Metaller împotriva Preben Larsen; Flemming Kjerulff împotriva Statens Kontrol med ædle Metaller .....</b>                           | <b>374</b> |
| <b>61977J0148 (Cauza 148/77)</b>  |            |
| <b>H. Hansen jun. &amp; O. C. Balle GmbH &amp; Co. împotriva Hauptzollamt de Flensburg .....</b>  | <b>378</b> |
| <b>61977J0149 (Cauza 149/77)</b>  |            |
| <b>Gabrielle Defrenne împotriva Société anonyme belge de navigation aérienne Sabena .....</b>   | <b>382</b> |
| <b>61978J0001 (Cauza 1/78)</b>  |            |
| <b>Patrick Christopher Kenny împotriva Insurance Officer .....</b>  | <b>385</b> |

|   |            |
|---|------------|
| <b>61978J0003 (Cauza 3/78)</b>  |            |
| <b>Centrafarm BV împotriva American Home Products Corporation.....</b>  | <b>388</b> |
| <b>61978J0007 (Cauza 7/78)</b>  |            |
| <b>Regina împotriva Ernest George Thompson, Brian Albert Johnson și Colin Alex Norman Woodiwiss ....</b>  | <b>391</b> |
| <b>61978J0016 (Cauza 16/78)</b>   |            |
| <b>Acțiune penală împotriva lui Michel Choquet.....</b>   | <b>395</b> |
| <b>61978J0033 (Cauza 33/78)</b>   |            |
| <b>Somafer SA împotriva Saar-Ferngas AG .....</b>   | <b>398</b> |
| <b>61978J0083 (Cauza 83/78)</b>   |            |
| <b>Pigs Marketing Board împotriva Raymond Redmond .....</b>   | <b>401</b> |
| <b>61978J0093 (Cauza 93/78)</b>   |            |
| <b>Lothar Mattheus împotriva Doego Fruchtimport und Tiefkühlkost eG.....</b>  | <b>407</b> |
| <b>61978J0098 (Cauza 98/78)</b>   |            |
| <b>A. Racke împotriva Hauptzollamt Mainz .....</b>  | <b>409</b> |
| <b>61978J0100 (Cauza 100/78)</b>  |            |
| <b>Claudino Rossi împotriva Caisse de compensation pour allocations familiales des régions de Charleroi et Namur ...</b>                              | <b>412</b> |
| <b>61978J0101 (Cauza 101/78)</b>  |            |
| <b>Granaria BV împotriva Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten .....</b>  | <b>416</b> |
| <b>61978J0110 (Cauzele conexe 110/78 și 111/78)</b>   |            |
| <b>Ministère Public și „Chambre syndicale des agents artistiques et impresarii de Belgique“, ASBL împotriva lui Willy van Wesemael și alții .....</b> | <b>419</b> |
| <b>61978J0115 (Cauza 115/78)</b>  |            |
| <b>J. Knoors împotriva Secrétaire d'État aux affaires économiques.....</b>  | <b>424</b> |
| <b>61978J0119 (Cauza 119/78)</b>  |            |
| <b>SA des grandes distilleries Peureux împotriva Directeur des Services fiscaux de la Haute-Saône et du territoire de Belfort .....</b>               | <b>428</b> |
| <b>61978J0120 (Cauza 120/78)</b>  |            |
| <b>Rewe-Zentral AG împotriva Bundesmonopolverwaltung für Branntwein .....</b>   | <b>430</b> |
| <b>61978J0122 (Cauza 122/78)</b>  |            |
| <b>S.A. Buitoni împotriva Fonds d'Orientation et de Régularisation des Marchés Agricoles .....</b>  | <b>433</b> |
| <b>61978J0136 (Cauza 136/78)</b>  |            |
| <b>Ministère Public împotriva lui Vincent Auerhttp .....</b>  | <b>436</b> |
| <b>61978J0148 (Cauza 148/78)</b>  |            |
| <b>Publico Ministero împotriva lui Tullio Ratti .....</b>   | <b>440</b> |
| <b>61978J0175 (Cauza 175/78)</b>  |            |
| <b>Regina împotriva Vera Ann Saunders .....</b>   | <b>444</b> |
| <b>61978J0177 (Cauza 177/78)</b>  |            |
| <b>Pigs and Bacon Commission împotriva Mc Carren and Company Limited .....</b>  | <b>446</b> |
| <b>61978J0182 (Cauza 182/78)</b>  |            |
| <b>Bestuur van het Algemeen Ziekenfonds Drenthe-Platteland împotriva lui G. Pierik.....</b>   | <b>451</b> |
| <b>61978J0185 (Cauzele conexe 185/78-204/78)</b>  |            |
| <b>Procese penale împotriva J. van Dam en Zonen și alții .....</b>  | <b>455</b> |

|   |            |
|---|------------|
| <b>61978J0230 (Cauza 230/78)</b>  |            |
| <b>SpA Eridania-Zuccherifici nazionali și SpA Società Italiana per l'Industria degli Zuccheri împotriva Ministrului agriculturii și pădurilor, a Ministrului industriei, comerțului și artizanatului și SpA Zuccherifici Meridionali.....</b> | <b>458</b> |
| <b>61978J0237 (Cauza 237/78)</b>  |            |
| <b>Caisse Régionale d'Assurance Maladie din Lille (CRAM) împotriva Diamante Toia, căsătorită Palermo .....</b>  | <b>464</b> |
| <b>61978J0265 (Cauza 265/78)</b>  |            |
| <b>H. Ferwerda BV împotriva Produktschap voor Vee en Vlees.....</b>   | <b>467</b> |
| <b>61978J0266 (Cauza 266/78)</b>  |            |
| <b>Bruno Brunori împotriva Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz.....</b>   | <b>470</b> |
| <b>Instanțe străine.....</b>  | <b>473</b> |
| <b>Index alfabetic al părților.....</b>   | <b>475</b> |
| <b>Index trimiteri normative.....</b>   | <b>481</b> |
| <b>Index.....</b>   | <b>485</b> |

EXTRAS

**ACȚIUNI ÎN ANULARE**

EXTRAS

EXTRAS



## Cauza 4/73

**J. Nold, Kohlen und Baustoffgroßhandlung împotriva Comisiei Comunităților Europene**

**Tipul și obiectul:** acțiune în anularea Deciziei Comisiei din 21 decembrie 1972 de autorizare a unor noi condiții de vânzare pentru Ruhrkohle AG

**Situația de fapt**

Prin Decizia din 27 noiembrie 1969, Comisia a autorizat<sup>1</sup> fuziunea majorității societăților miniere din Ruhr în cadrul unei societăți unice, Ruhrkohle AG. În conformitate cu articolul 2 alineatul (1) din decizia respectivă, noua societate trebuia să prezinte Comisiei, spre autorizare, orice modificare adusă condițiilor sale de vânzare.

La 30 iunie 1972, Ruhrkohle AG a adresat Comisiei o cerere de autorizare în acest sens, iar Comisia a acordat autorizația respectivă prin Decizia din 21 decembrie 1972, care constituie obiectul litigiului.

Se stabileau astfel condiții noi<sup>2</sup> privind cantitățile minime pe care comercianții trebuiau să se angajeze să le cumpere pentru a se bucura de dreptul la aprovizionare directă de la producător.

Întreprinderea J. Nold este o societate în comandită care desfășoară o afacere angro cu cărbune și materiale de construcții în Darmstadt. Prin acțiunea intentată la 31 ianuarie 1973, aceasta a solicitat, în principal, anularea Deciziei<sup>3</sup> Comisiei din 21 decembrie 1972 de autorizare a unor noi condiții de vânzare pentru Ruhrkohle AG și, în subsidiar, constatarea nulității și inaplicabilității deciziei respective în măsura în care aceasta o privește pe reclamantă.

Întreprinderea J. Nold a reclamat faptul că prin decizia respectivă Agenția comercială pentru cărbune din Ruhr a fost autorizată să condiționeze livrarea directă a cărbunelui de încheierea unor contracte ferme pe doi ani, care prevedeau o achiziție minimă de 6 000 de tone pe an pentru aprovizionarea gospodăriilor și industriei mici<sup>4</sup>, tonaj care depășește cu mult vânzările sale anuale în acest sector, precum și că i-a fost retras statutul de angrosist direct.

**Argumentele părților și motivarea instanței comunitare**

Comisia nu a contestat admisibilitatea acțiunii, însă intervenientele, Ruhrkohle AG și Ruhrkohle-Verkaufs GmbH, au susținut inadmisibilitatea acesteia pe motivul lipsei de interes a reclamantei. În opinia acestora din urmă, o hotărâre a Curții de anulare a deciziei respective ar avea ca efect reinstituirea reglementării comerciale anterioare celei care constituie obiectul Deciziei Comisiei din 21 decembrie 1972.

Ca urmare a faptului că reclamanta nu îndeplinește nici cerințele prevăzute de reglementarea anterioară, indiferent de rezultatul acțiunii, își pierde calitatea de angrosist direct.

Curtea a concluzionat că excepția ridicată nu poate fi admisă. În opinia Curții, reclamantei nu i se poate nega interesul pentru obținerea anulării deciziilor în cauză. În situația în care decizia

<sup>1</sup> În temeiul articolului 66 alineatele (1) și (2) din Tratatul CECO.

<sup>2</sup> În special, în cazul comerciantului, livrările directe sunt supuse condiției de a încheia contracte pe doi ani privind o achiziție minimă de 6 000 de tone pe an pentru aprovizionarea gospodăriilor și a industriei mici.

<sup>3</sup> JO L 120, 1973, p. 14.

<sup>4</sup> FR petite industrie, EN small-consumer sector, IT piccola industria.

atacată este anulată din cauza obiecțiilor ridicate, Comisia ar fi obligată să înlocuiască reglementarea comercială autorizată cu dispoziții noi, în conformitate cu situația reclamantei.

În ceea ce privește motivele de anulare prevăzute la articolul 33 din Tratatul CECO, reclamanta nu a precizat obiecțiile pe care le invocă împotriva deciziei în litigiu. O parte semnificativă a argumentației sale trebuie respinsă, în măsura în care aceasta se referă la obiecții care nu au legătură cu dispozițiile deciziei atacate a Comisiei, ci cu raporturile sale cu părțile interveniente. În măsura în care obiecțiile privesc decizia Comisiei, argumentația reclamantei se referă la motivele<sup>5</sup> de încălcare a unor norme fundamentale de procedură și de încălcare a tratatului sau a oricărei norme de drept privind aplicarea acestuia.

Reclamanta a susținut că, prin autorizarea unor noi condiții de vânzare pentru Ruhrkohle AG, Comisia a permis acestei societăți să stabilească în mod arbitrar condiții de livrare directă a cărbunelui. Având în vedere valoarea și natura vânzărilor sale anuale, reclamanta a constatat că este eliminată de la aprovizionarea directă și pusă în poziția de comerciant de rangul doi, cu dezavantajele comerciale specifice acestei poziții. În opinia acesteia, este discriminatoriu faptul că, spre deosebire de alte întreprinderi, a fost eliminată de la livrarea directă de producător și că se găsește astfel într-o situație mai defavorabilă decât cea a comercianților care au în continuare acest beneficiu.

Societatea reclamantă a invocat articolul 65 alineatul (2) din tratat care, într-un caz asemănător cu cel prevăzut la articolul 66, nu autorizează acordurile de vânzare în comun decât dacă acestea contribuie la o îmbunătățire substanțială a producției sau distribuției produselor în cauză.

În opinia Comisiei, introducerea unor noi condiții de vânzare este justificată de necesitatea, în cazul Ruhrkohle AG, în contextul unei scăderi majore a vânzărilor de cărbune, de a raționaliza distribuția acestuia prin limitarea colaborării directe la un număr de comercianți care sunt în măsură să îi garanteze un volum de vânzări corespunzător.

Scopul condiției unui angajament contractual privind un tonaj anual minim este de a asigura minelor de cărbune o comercializare uniformă, în cantități adaptate ritmului producției lor.

Curtea a considerat că stabilirea unor condiții de vânzare, printr-un act cu aplicare generală, nu poate fi considerată discriminatorie, existând în acest sens o motivare corespunzătoare în Decizia din 21 decembrie 1972. În ceea ce privește aplicarea noilor criterii, nu se poate considera că reclamanta este tratată diferit de celelalte întreprinderi care, nereușind să îndeplinească condițiile impuse de legislația nouă, au pierdut, ca și ea, beneficiul achiziționării directe de la producător.

Curtea a concluzionat că obiecțiile referitoare la insuficiența motivării și la discriminare trebuie respinse.

În cele din urmă, reclamanta a susținut că unele dintre drepturile sale fundamentale<sup>6</sup> au fost încălcate prin aceea că restricțiile impuse de noua reglementare comercială autorizată de Comisie au ca efect, prin eliminarea aprovizionării directe, periclitarea atât a rentabilității întreprinderii, cât și a dezvoltării libere a activității sale comerciale, până în punctul în care este pusă în pericol însăși existența acesteia. Astfel, reclamanta pretinde că, în ceea ce o privește, decizia aduce atingere unui drept asemănător dreptului de proprietate, precum și dreptului la libera exercitare a activităților profesionale, protejate prin Legea fundamentală a Republicii Federale Germania, prin Constituțiile celorlalte state membre, precum și prin

---

<sup>5</sup> Aceste motive se întemeiază, în special în ceea ce privește condițiile noi stabilite pentru aprovizionarea directă de la minele de cărbuni, pe o motivare insuficientă a deciziei atacate, pe o discriminare la adresa reclamantei, precum și pe o pretinsă atingere adusă drepturilor sale fundamentale.

<sup>6</sup> Conform jurisprudenței CJCE, drepturile fundamentale fac parte din principiile generale de drept a căror respectare este asigurată de Curte.

diverse instrumente internaționale, în special Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului din 4 noiembrie 1950, inclusiv Protocolul adițional din 20 martie 1952.

Pentru a asigura apărarea drepturilor fundamentale, Curtea este obligată să se inspire din tradițiile constituționale comune ale statelor membre și, prin urmare, nu poate accepta măsuri incompatibile cu drepturile recunoscute și garantate de constituțiile statelor respective.

Obiecțiile ridicate de reclamantă trebuie apreciate în lumina principiilor generale de drept.

Drepturile menționate mai sus sunt garantate prin lege sub rezerva unor limitări prevăzute în funcție de interesul public. De asemenea, în cadrul ordinii juridice comunitare este legitim ca aceste drepturi să fie supuse, în cazul în care este necesar, anumitor limitări justificate de obiectivele de interes general urmărite de Comunitate, cu condiția să nu se aducă atingere substanței acestor drepturi.

Având în vedere că dezavantajele pretinse de reclamantă sunt, în realitate, consecința evoluției economice, iar nu a deciziei atacate, și că, în contextul schimbărilor economice determinate de recesiunea producției de cărbune, era sarcina reclamantei să facă față situației noi și să procedeze ea însăși la reconversiile necesare, obiecția întemeiată pe pretinsa încălcare a drepturilor fundamentale trebuie respinsă.

### **Soluția instanței comunitare**

- 1) Respinge acțiunea ca fiind neîntemeiată.
- 2) Obligă reclamanta la plata cheltuielilor de judecată, inclusiv a cheltuielilor cu privire la care s-a amânat pronunțarea în Ordonanțele din 14 martie și 21 noiembrie 1973, precum și a celor care fac obiectul Ordonanței din 21 iunie 1973.